

**PRO-VISION MAR AGENCIES**  
**威信實業燕梳**  
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.  
336 East Hastings Street  
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4  
**687-8332**

專營汽車、房屋、商業、醫療、貨運、人壽及一切大小保險業務。具有各種優惠保單，忠誠為顧客服務。

**地產**  
地產及商業買賣物業管理信用保證。今期親盤

- \* 溫哥華全新，二房一廳，二浴室有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃，洗碗機等等，近空中快車、巴士，只售十三萬餘。
- \* 十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入\$5,020，開價\$769,000
- \* CD-1 大廈商業地，3465平方呎，現有廿二年規畫，平過地價，售\$269,000
- \* 一間酒店，有3000呎餐館，3000呎舖位，業主可保證入息，開價\$2,750,000
- \* 華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣\$38,000
- \* 一萬一千呎地，近五十呎商業樓，有租約，實收入\$30,000，開價\$339,000，請電陳任賢 687-8332 324-4018

MICHAEL CHANG

**新喜萬年酒樓**  
KING'S GARDEN RESTAURANT  
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

**聖誕大特惠**  
茶市、晚飯一律九折 (除特價餐外)  
凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

**酬賓席 \$168**  
式熱筍 碧綠鮮帶子 椒鹽焗中蝦 喜萬年冷熱盤 蟹肉燕窩羹 南乳吊燒雞 金絲扒龍蝦 香芋扒大鴨 清蒸游水斑 福州炒飯 紅豆沙

**特價酬賓席 \$138**  
北京片皮鴨 式熱筍 碧綠鮮帶子 七彩炒鴨絲 紅運炸子雞 金絲伴肉蟹 蜜汁蒜子扒 清蒸游水斑 紅豆沙

**六和菜 \$58**  
花膠鴨絲羹 薑蔥焗肉排 時菜炒肉片 京都肉排 香滑魚腩煲 豉汁蒸黑魚 紅豆沙

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

**達時旅遊中心** IATA  
TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
華埠奇化街268號新華中心203室

**新華中心·新址營業**

- 電腦訂位·各地機票·商務旅遊
- 移民探親·代訂汽車、酒店、旅行保險

\* 美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。  
\* 代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。

**歡迎垂詢**

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時  
TEL: 685-5263 FAX: 685-1424

**New Star Information Systems Inc.**  
中英文電腦植字  
名片電腦設計印刷  
\$15/260起  
Chinese Typesetting & Translation

**字 WORD**

Tel: 682-5485 Fax: 682-4078  
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

**海酒家**  
七天營業：(星期三晚休息)  
早午市由上午十時起  
晚市由下午五時至晚上十時

**酬賓席 \$138**  
彩色大拼盤  
二熱菜：百花龍球、串燒牛仔肉  
鳳凰燕窩羹  
鹽焗手撕雞  
玉蘭炒雙鮮  
紅梅扒大鴨  
清蒸游水斑  
揚州炒飯  
甜品·生果

**龍蝦套餐 \$88.00**  
彩虹龍蝦羹  
上湯焗龍蝦三磅  
洋蔥炒鮮魷  
翡翠炒雙鮮  
枝竹羊腩煲  
串燒牛仔肉  
白飯·生果

**龍蝦翅席 \$188**  
燕樂大拼盤  
二大熱菜：百花伴金條、碧綠鮮帶子  
彩虹大生翅  
奶油焗龍蝦三磅  
威化紙包雞  
香酥扒雙丸  
麒麟石斑片  
揚州炒飯  
干燒伊麵

**精選六和菜 \$58.00**  
八寶豆腐羹  
薑蔥焗肉蟹一隻  
雪豆炒雙鮮  
羅定豆豉雞  
荔芋扣肉煲  
串燒牛仔肉

粵筵喜宴·廳堂雅潔·晚飯小酌  
早午茶市·名廚主理·服務一流  
華埠片打東街67號 電話：683-8589

**天龍集團**

全華埠最具規模的蔬菜、肉食、雜貨、藥材供應中心，多間店舖，為您服務。

**天龍超級市場** 奇化街239號 電話：683-3327  
**惠康超級市場** 奇化街190號 電話：688-2362

**花旗參禮品中心** 片打東街135號 電話：681-8188  
**大大鮮肉公司** 片打東街279號 電話：685-3307

**\$30 \$50 \$70 名別送 貴具禮 大心佳 方思品 禮籃 特備**

\* 凡購貨滿三十元，送精美通勝日曆一個，數量有限，送完即止\*

中醫師譚家駒主診  
地址：片打東街135號 花旗參中心  
電話：681-8188

**四季旅遊歷史悠久**

世界各地特廉機票代客簽證  
代訂各類酒店汽車旅行保險  
各大海內外旅行團豪華郵輪  
本社保證為你一一安排妥善

香港直航機票 1288 另拍文每週由 123 元起  
六晚酒店 請電 683-7798 (24小時)  
SUITE 401 535 WEST GEORGIA VAN. B.C.

**四季旅遊四季皆宜**

**大新煤氣暖氣冷氣凍房**

溫哥華開業十七年  
TEL: 251-1128

\*\*\* 修理：大小凍房  
\*\*\* 裝置設計：空氣調節  
\*\*\* 各式凍櫃·製雪機·  
\*\*\* 餐館雜貨·熱水暖氣  
\*\*\* 政府收費從優  
\*\*\* 日夜服務

**VICK, McPHEE & LIU 律師樓**  
**劉伯納 天均 律師**  
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

· 承辦 ·  
移民 商業 地產  
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：  
中環畢打街1-3號  
中環大馬路1122號  
電話：5-224049  
圖文傳真：(852) 8452149  
電話：82579 VICMC HX

台灣分行地址：  
台北市南京東路二段  
346 號六樓603室  
電話：(2) 781-7325  
圖文傳真：(2) 731-9615

溫哥華總行地址：  
SUITE 1275-1185  
W. GEORGIA STREET  
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6  
Tel: (604) 682-0926  
Fax: (604) 688-8615

**新新珠寶金行**  
溫哥華緬街547號  
TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽·鑑定估價  
千足黃金·純正白金  
各國金幣·歡迎選購

**瞭望週刊** OUTLOOK WEEKLY OVERSEAS EDITION  
海外版

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息 開闊眼界 觀察中國 瞭解世界

**訂閱表**

NAME: \_\_\_\_\_  附上支票  
ADDRESS: \_\_\_\_\_  請寄賬單  
CITY: \_\_\_\_\_ STATE: \_\_\_\_\_ ZIP: \_\_\_\_\_  新訂  續訂

美國地區  壹年 US \$ 50.00  半年 US \$ 30.00  
加拿大地區  壹年 US \$ 65.00  半年 US \$ 45.00

支票請寄：SYNERGY PUBLISHING INC.  
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y. 10013 TEL: (212) 219-3514

**家家樂大酒樓**  
302-2800 E. 1st AVE. (夾 RENFREW)

**恭賀聖誕 新年快樂**

訂座電話 **255-0008**

**四菜一湯 39.00**  
**六菜一湯 59.00**

(任君選擇) (送絲苗白飯) (老火例湯，日日不同)

黑椒牛柳粒 味菜牛柳粒 紫羅牛肉 蠔油金蒜扒 薑蔥焗豬扒 香橙焗肉扒 琵琶辣豆腐 帶皇釀豆腐 南乳吊燒雞 (半隻) 潮州滷水鴨 (半隻) 白汁煙黑魚 薑蔥焗斑球 豉汁蒸黑魚 香芒蝦球 味菜鮮魷 沙茶茄子蝦煲 魚香肉絲 蟹肉扒芥膽 北菇扒菜膽 川辣鴛鴦柳

**華安旅遊服務社**

特別舉辦  
**隆重推出中國精選遊!**

廣東儷鄉探親團 \$1975 全程：十四天  
暢遊：香港、廣州、開平、台山、新會、江門、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。  
出發日期：1991年2月4日

北京首都遊 \$1195 全程：五天  
暢遊：溫哥華、北京、溫哥華。  
出發日期：12月24日

西安古城遊 \$1395 全程七天  
暢遊：溫哥華、北京、西安、溫哥華。  
出發日期：12月31日

中國風光遊 \$2295 全程十五天  
暢遊：溫哥華、北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州。  
出發日期：91年2月25日

華東精選遊 \$2275 全程：十三天  
暢遊：溫哥華、上海、廣州、無錫、南京、黃山、杭州、廣州。  
出發日期：91年1月21日

酬賓觀光團 \$2895 全程：十九天  
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。  
出發日期：12月19日，91年1月16日，2月27日，3月20日 (另逢星期三出發)

**Van-China Travel Services Inc.,**  
TEL: (604) 681-8531 地址：喜士定東街263號 263 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P2